



**DIPARTIMENTO DI FILOSOFIA, COMUNICAZIONE E SPETTACOLO**  
Via Ostiense 234- 00146 Roma  
Tel. 06/57338338 - 425 -fax 06/57338340

PUBBLICATO IN DATA: 11.06.2021  
SCADENZA TERMINI PRESENTAZIONE DOMANDE: 25.06.2021

**AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI PRESTAZIONE DI LAVORO AUTONOMO PER ATTIVITÀ DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE DI UN TESTO REDATTO DAL PROF. MAURO DORATO DELLA LUNGHEZZA DI 130 CARTELLE (CORRISPONDENTI A CIRCA 4000 PAROLE) SUI RAPPORTI TRA SCIENZA E DEMOCRAZIA**

**Codice Selezione: FIL.CO.SPE. 10-21**

**IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI FILOSOFIA, COMUNICAZIONE E SPETTACOLO  
DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI ROMA TRE**

**VISTO**

l'art. 7, c.6, del D.Lgs 165/2001 e successive modificazioni, in base al quale le Pubbliche Amministrazioni possono conferire incarichi individuali ad esperti di provata competenza per le esigenze a cui non possono far fronte con il personale in servizio;

**VISTO**

l'art.32 del D.L. del 04/07/2009 n.223, convertito con L. 04/08/2006 n.248 riguardante "Misure di coordinamento e razionalizzazione della spesa pubblica";

**VISTA**

la L. 06/08/2008 n.133 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, recante "disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria");

**VISTO**

l'art. 53 del D.Lgs. 165/2001, recante "Disposizioni in materia di "incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi dei dipendenti delle pubbliche amministrazione";

**VISTO**

il D.P.R. 28/12/2000 n. 445;

**VISTA**

la necessità di procedere, a supporto dell'attività di ricerca, ad un lavoro di traduzione dall'italiano all'inglese per le esigenze del Prof .MAURO DORATO;

**CONSIDERATA**

la necessità di avvalersi, per le esigenze di cui sopra, di figure idonee e particolarmente esperte, al momento non disponibili all'interno della struttura, per sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito delle suddette attività;

**CONSIDERATA**

la natura temporanea dell'incarico e la prestazione altamente qualificata, non rientrante tra i compiti del personale dipendente;

## VERIFICATO

il negativo esito della ricognizione interna disposta con prot. **639 del 27.05.2021**;

## ACCERTATA

la disponibilità finanziaria sui fondi di ricerca del progetto PRIN 2017 "Manifest image and the scientific image" CUP F88D17000180001, sui quali graverà la spesa lordo ente.

## DISPONE

### Art. 1

E' indetta una selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione di lavoro autonomo ai sensi degli art. 2229 e seguenti del C.C., della durata di 30 giorni lavorativi con riferimento all'attività oggetto del presente avviso di selezione.

La selezione riguarda le seguenti aree di attività:

- Traduzione dall'italiano all'inglese di circa 130 cartelle (corrispondenti a circa 40.000 parole);

### Art. 2

L'incarico non è soggetto al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti ai sensi della L. 232/16.

### Art. 3

Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) titolo di studio: Dottorato di Ricerca o titoli equipollenti;
- b) ottima conoscenza della lingua inglese;
- c) avere adeguata conoscenza della lingua italiana;
- d) non essere stati esclusi dall'elettorato politico attivo;
- e) non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione e non essere stati dichiarati decaduti da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127 lett. D del testo unico degli impiegati civili dello Stato approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, e per aver conseguito l'impiego statale mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
- f) non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di qualsiasi rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione.

### Art. 4

Caratteristiche curriculari richieste:

- conoscenza della lingua inglese a livello madrelingua;
- ottima conoscenza della lingua italiana;
- conoscenza della terminologia filosofica

### Art. 5

Le domande di partecipazione, redatte in carta semplice, e complete di curriculum vitae, **dovranno pervenire entro il termine perentorio del 25.06.2021, e dovranno essere presentate esclusivamente attraverso** Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo [filosofiacomunicazione@ateneo.uniroma3.it](mailto:filosofiacomunicazione@ateneo.uniroma3.it). Nell'oggetto della mail inviata tramite posta elettronica certificata deve essere indicato "**domanda di partecipazione alla selezione codice FIL.CO.SPE. 10-21**"

La domanda dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso di selezione (Allegato 1 e 2). La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione delle norme dettate nel presente avviso.

Alla domanda il candidato dovrà allegare, pena esclusione dalla procedura di selezione, dettagliato curriculum formativo e professionale, nonché la fotocopia di un documento di identità in corso di validità.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione della selezione, quanto di seguito specificato:

- a. il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita;
  - b. la residenza (completa di numero civico, c.a.p., città e provincia);
  - c. la nazionalità di appartenenza;
  - d. se cittadini italiani, il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione delle liste medesime;
  - e. di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
  - f. il possesso del titolo di studio di cui all'art.3 del presente Avviso di selezione, con specifica indicazione della data di conseguimento;
- I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana dovranno dichiarare, inoltre:*
- g. di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento dei diritti stessi.

In calce alla domanda deve essere apposta la firma del candidato (ai sensi dell'art.39 del D.P.R. 445/2000 non è più richiesta l'autenticazione). La mancata apposizione di firma autografa non è sanabile e comporta l'automatica esclusione dalla selezione.

#### **Art. 6**

Costituiscono motivi di esclusione dalla selezione:

- la ricezione della domanda oltre i termini di cui all'art. 5;
- la mancata sottoscrizione della domanda;
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 3 e nell'art. 4;
- il mancato invio del curriculum vitae contestuale alla domanda, come indicato nell'art.5.

#### **Art. 7**

La Commissione esaminatrice, definita con successivo provvedimento del Direttore del Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo, al termine dell'attività di valutazione dei titoli formulerà una graduatoria di merito delle votazioni riportate dai candidati, espressa in **60/60esimi**.

Ai fini dell'individuazione dei soggetti cui conferire l'incarico vengono fissati i seguenti criteri analitici di valutazione dei titoli richiesti dal presente bando:

**Titoli di studio, scientifici e professionali coerenti con il profilo curricolare richiesto:** fino a un massimo di 20 punti;

**Curriculum professionale:** valutazione delle attività professionali, di studio e di ricerca strettamente attinenti alla professionalità da ricoprire: fino ad un massimo di 40 punti.

La valutazione effettuata dalla Commissione esaminatrice deve risultare da apposito verbale. Il punteggio minimo utile ai fini della selezione non deve essere inferiore a 42/60. In caso di parità di punteggio avrà la precedenza il candidato più giovane di età.

La valutazione non dà luogo a giudizi d'idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria di merito.

Il Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo si riserva la facoltà di richiedere in ogni momento ai candidati la documentazione attestante il possesso dei titoli dichiarati nella domanda.

#### **Art. 8**

Il Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo si riserva, altresì, qualora ricorrano motivi di interesse pubblico, disposizioni legislative ostative, il venir meno dell'oggetto della prestazione e/o delle risorse finalizzate anche con riferimento alla copertura finanziaria della presente prestazione, la facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare il presente bando senza che per i concorrenti insorga alcuna pretesa o diritto. Per quanto non espressamente previsto dal presente Avviso pubblico si rinvia alle disposizioni di legge, contrattuali vigenti in materia, per quanto applicabili.

#### **Art. 9**

Al vincitore è attribuito un compenso **lordo collaboratore di euro 3.600,00** (tremilaseicento/00). Detto corrispettivo è assoggettato al regime fiscale, assicurativo e contributivo previsto dalla normativa vigente.

L'importo sarà corrisposto in un'unica tranche previa verifica della regolare esecuzione della prestazione.

Qualora il prestatore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetta al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 e s.m.i. dovrà presentare l'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità di concretizzare i risultati della procedura comparativa, il Dipartimento si riserva la possibilità di non procedere al conferimento degli incarichi.

#### **Art. 10**

Ai sensi degli artt. 1382, 1456, 2237 del codice civile, ciascuna delle due parti potrà chiederne la risoluzione, prima della naturale scadenza, comunicandola all'altra parte almeno 30 giorni prima della data prevista mediante raccomandata A.R.

#### **Art. 11**

Ai sensi della Legge 7 Agosto 1990, n. 241, il Responsabile del Procedimento di cui al presente avviso è il Segretario Amministrativo, Dott. Attilio Durpetti.

#### **Art. 12**

I dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo e trattati per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa, ai sensi del D.Lgs 101/2018 recante: "Disposizioni per l'adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati), nonché di quelle derivanti dagli obblighi di pubblicazione ai sensi del D.Lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

#### **Art. 13**

Il bando è liberamente accessibile via internet sul sito web del Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo e presso l'albo pretorio online del sito [www.uniroma3.it](http://www.uniroma3.it)

*Roma, 11.06.2021*

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

***F.to Prof. Roberto Morozzo della Rocca***